



SICK

Betriebsanleitung Induktive Näherungsschalter NAMUR
Operating instructions Inductive proximity switches NAMUR
Notice d'emploi DéTECTEURS DE PROXIMITÉ INDUCTIFS NAMUR
Istruzioni per l'uso Sensori induttivi di sicurezza NAMUR
Instrucciones de servicio Detectores de proximidad inductivos NAMUR
Manual de operação e instalação Detectores de proximidade indutivos NAMUR
Инструкция по эксплуатации Искробезопасные индуктивные датчики приближения NAMUR
取扱説明書 誘導式近接センサーNAMUR
操作说明 电感式传感器NAMUR

IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW* IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*
SICK AG • Erwin-Sick-Straße 1 • D 79183 Waldkirch Tel. 0211/5301-0 • Fax: 0211/5301-100 http://www.sick.de • e-mail: info@sick.de

DE

UK

FR

IT

ES

PT

RU

JP

CN

80301712 / 00 04 / 2021

BG Български

1. Съгласно Директивата АТЕХ 2014/34/ЕС (АТЕХ) при пускане в експлоатация на даден уред или дадена защитна система в рамките на страните-членки на Европейския Съюз (ЕС), трябва да бъде доставено оригиналното Ръководство за експлоатация и превод на това ръководство на езика или езиците на страната-членка на ЕС, в която ще се ползва уредът или системата.
2. Ако към тази доставка не е приложено Ръководство за експлоатация или Декларация за съответствие на ЕО, можете да ги поръчате при Вашия търговец (вж. товарителницата) или при производителя (вж. заглавна страница / обратна страна).
3. Продуктът трябва да се пуска в експлоатация само от специализиран персонал. Обръщаме внимание и на това, че всякава гаранция отпада, когато уредът се пусне в експлоатация, без наличието на съответното Ръководство за експлоатация на езика на страната-членка на ЕС, в която се използва уредът.

CZ Čeština

1. V souladu s nařízením 2014/34/EU (ATEX) musí být při uvádění zařízení nebo kontrolních ochranných soustav do provozu poskytnut originální návod k použití a jeho překlad do jazyka daného státu, který je členem Evropské unie (EU).
2. V případě absence návodů k použití nebo prohlášení o shodě zařízení, který by měl být přiložen v dodávce v příslušném jazyce EU země z které pochází uživatel, je možné si je vyžádat u obchodníka (viz. dodací list) nebo přímo u výrobce (viz. titulní strana / zadní strana).
3. Zařízení může být instalováno pouze kvalifikovanými odborníky. Kromě toho, upozorňujeme, že je vyloučené následné uvedení zařízení do provozu bez použití příslušného návodu k použití v jazyce členské země EU, z které pochází uživatel.

DK Dansk

1. I henhold til ATEX-direktivet 2014/34/EU (ATEX) skal den originale driftsvejledning samt en oversættelse af denne til sproget/sprogene i den pågældende EU-anvendelsesland medfølge ved idriftsætning af et apparat eller et beskyttelsessystem i medlemsstaterne i den Europæiske Union (EU).
2. Hvis der ikke er vedlagt en driftsvejledning eller en EF-overensstemmelseserklæring på sproget i EU-anvendelseslandet i denne levering, kan de rekvireres hos forhandleren (se leveringsattest) eller hos producenten (se omslag/bagside).
3. Produktet må kun sættes i drift af fagkyndigt personale. Vi henviser udtrykkeligt til, at der ikke hæftes for skader eller kvæstelser, som kan føres tilbage til idriftsætning uden den tilhørende driftsvejledning på sproget til det pågældende EU-anvendelsesland.

DE Deutsch

1. Nach der ATEX-Richtlinie 2014/34/EU (ATEX) muss bei der Inbetriebnahme eines Gerätes oder eines Schutzsystems innerhalb der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union (EU) die Originalbetriebsanleitung und eine Übersetzung dieser Betriebsanleitung in der oder den Sprache(n) des EU-Verwendungslandes mitgeliefert werden.
2. Sollte dieser Lieferung keine Betriebsanleitung oder EU Konformitätserklärung in der Sprache des EU-Verwendungslandes beiliegen, kann diese bei Ihrem Händler (siehe Lieferschein) oder beim Hersteller (siehe Deckblatt / Rückseite) angefordert werden.
3. Das Produkt darf nur durch fachkundiges Personal in Betrieb genommen werden. Wir weisen zudem ausdrücklich darauf hin, dass jegliche Haftung ausgeschlossen ist, die daraus resultiert, dass das Gerät ohne die entsprechende Betriebsanleitung in der Sprache des EU-Verwendungslandes in Betrieb genommen wurde.

**EE Eesti keel**

1. Vastavalt ATEX direktiivile 2014/34/EL (ATEX) peab Euroopa Liidu (ELi) liikmesriikide piires seadme või kaitsesüsteemi kasutuselevõtmisel tarnekomplekti kuuluma kasutusjuhend originaalkeeles ja nimetatud kasutusjuhendi tõlge kasutuskohaks oleva ELi riigi keelde/keeltesse.
2. Juhul kui kasutuskohaks oleva ELi riigi keelset kasutusjuhendit või EÜ vastavusdeklaratsiooni tarnekomplektiga kaasas ei ole, on seda võimalik nõuda edasimüüjalt (vt saatelehel) või tootjalt (vt esilehelt/tagaküljelt).
3. Toodet võib kasutusele võtta ainult vastava kvalifikatsiooniga personal. Anname lisaks siinkohal sõnaselgelt teada, et välistame igasuguse vastutuse kui rikke põhjuseks on seadme kasutuselevõtmise ilma vastava kasutusjuhendita kasutuskohaks oleva ELi riigi keeles.

GR Ελληνικά

1. Σύμφωνα με την οδηγία ATEX 2014/34/EE (ATEX), κατά την έναρξη της λειτουργίας μιας συσκευής ή ενός προστατευτικού συστήματος εντός των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ), πρέπει να παραδίδεται το πρωτότυπο εγχειρίδιο λειτουργίας μαζί με μία μετάφραση στη γλώσσα ή στις γλώσσες της χώρας της ΕΕ που θα χρησιμοποιηθεί.
2. Αν δεν επισυνάπτονται μαζί με το προϊόν εγχειρίδιο λειτουργίας ή δήλωση συμμόρφωσης EC στη γλώσσα της χώρας της ΕΕ που θα χρησιμοποιηθεί, μπορείτε να τα ζητήσετε από τον αντίστοιχο έμπορο (δείτε δελτίο αποστολής) ή από τον κατασκευαστή (δείτε εξώφυλλο/τελευταία σελίδα).
3. Το προϊόν επιτρέπεται να ρυθμιστεί και να τεθεί σε λειτουργία μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Σας επισημαίνουμε ρητά, πως αποκλείεται κάθε ευθύνη που προκύπτει από το γεγονός πως η συσκευή τέθηκε σε λειτουργία χωρίς να υπάρχει το αντίστοιχο εγχειρίδιο με τις οδηγίες λειτουργίας στη γλώσσα ή στις γλώσσες της χώρας της ΕΕ που θα χρησιμοποιηθεί.

UK English

1. According to the ATEX directive 2014/34/EU (ATEX) the original operating instructions and a translation of these operating instructions into the language or languages of the EU user country must be provided when a unit or protective system is put into operation within the member countries of the European Union (EU).
2. If no operating instructions or EC declaration of conformity is supplied with this product in the language of the EU user country, these can be requested from your dealer (see delivery note) or manufacturer (see cover sheet / back).
3. Only qualified personnel is allowed to set up the product. Furthermore, we expressly point out that any liability is excluded resulting from putting the unit into operation without the corresponding operating instructions in the language of the EU user country.

ES Español

1. En conformidad con la Directiva ATEX 2014/34/UE (ATEX), para la puesta en marcha de un equipo o de un sistema de protección en los estados miembros de la Unión Europea (UE), se deben adjuntar las instrucciones de uso originales y una traducción de las mismas en la(s) lengua(s) del país de la UE donde vaya a ser utilizado el producto.
2. En caso de que no se adjunten las instrucciones de uso o la declaración de conformidad CE en la lengua del país de la UE donde se vaya a utilizar el equipo, estos documentos podrán ser solicitados al distribuidor (véase albarán) o al fabricante (véase portada/dorso).
3. El producto solo puede ser puesto en marcha por personal especializado. Advertimos expresamente de que queda excluida toda responsabilidad en caso de que el equipo se ponga en marcha sin las correspondientes instrucciones de uso en la lengua del país de la UE donde vaya a ser utilizado.



FR Français

1. Selon la directive ATEX 2014/34/UE la notice d'utilisation originale et une traduction de cette notice dans la ou les langue(s) du pays utilisateur UE doivent être fournies lors de la mise en service d'un appareil ou d'un système de protection dans les pays membres de l'Union européenne (UE).
2. Si aucune notice d'utilisation ou déclaration de conformité CE n'est fournie avec ce produit dans la langue du pays utilisateur UE, elle peut être demandée à votre concessionnaire (voir bon de livraison) ou à votre fabricant (voir couverture / verso).
3. Le produit ne doit être mis en service que par un personnel compétent. De plus, nous indiquons expressément que toute responsabilité est exclue qui résulte de la mise en service de l'appareil sans la notice d'utilisation correspondante dans la langue du pays utilisateur UE.

IE Gaeilge

1. De réir na Treorach ATEX 2014/34/AE (ATEX), nuair a chuirtear gléas nó córas cosanta i bhfeidhm laistigh de Bhallstáit an Aontais Eorpaigh (AE), ní mór an bhuntreoir a ghabhann leis a chur ar fáil maraon le haistriúchán ar an treoir sin i dteanga nó i dteangacha na tíre AE ina mbainfeair úsáid as.
2. Má tharlaíonn gan treoir ar bith ná ráiteas oiriúna CE i dteannta leis an ngléas i dteanga na tíre-AE ina mbainfeair úsáid as, is féidir sin a iarraidh ar lucht a dhíolta (féach an bhileog seachadtha) nó ar lucht a dhéanta (féach an bhileog ar leith / cúl na bileoige).
3. Níl cead ach ag lucht foirne a bhfuil oiliúint faoi leith orthu an táirge a chur i bhfearas. Cuirimid ar a súile do chách nach mbeidh freagracht ar bith i gceist de bharr aon ní a tharlóidh de thoradh an gléas a chur i bhfearas gan an treoir chuí a bheith ann i dteanga an Bhallstáit-AE.

IT Italiano

1. Secondo la direttiva ATEX 2014/34/UE (ATEX), per la messa in funzione di un apparecchio o di un sistema di protezione negli stati membri dell'Unione Europea (EU) è necessario allegare le istruzioni per l'uso originali e una traduzione delle stesse nella lingua o lingue del paese EU di utilizzo.
2. Se, con la merce consegnata, non dovessero essere allegare le istruzioni per l'uso o la dichiarazione di conformità CE nella lingua del paese EU di utilizzo, è possibile richiederle presso il commerciante (vedere bolla di consegna) oppure presso il costruttore (vedere scheda tecnica / retro).
3. Il prodotto deve essere messo in funzione soltanto da personale esperto. Informiamo inoltre espressamente che si declina ogni responsabilità per il caso in cui l'apparecchio sia stato messo in funzione senza le relative istruzioni per l'uso nella lingua del paese EU di utilizzo.

LV Latviešu valoda

1. Saskaņā ar ATEX Direktīvu 2014/34/ES (ATEX), nododot ierīci vai aizsardzības sistēmu ekspluatācijā Eiropas Savienības (ES) dalībvalstīs, ir jāiesniedz ekspluatācijas instrukcija oriģinālvalodā un attiecīgās ES valsts valodā vai valodās.
2. Ja ekspluatācijas instrukcija vai EK Atbilstības deklarācija attiecīgās ES valsts valodā piegādes komplektā nav iekļauta, pieprasiet tās Jūsu tirdzniecības pārstāvim (skatīt pavadzīmi) vai ražotājam (skatīt ražotāja instrukciju / mugurpusē).
3. Šo izstrādājumu ekspluatācijā drīkst nodot tikai ar nozares speciālistu atļauju. Mēs norādām, ka tiek izslēgta jebkāda atbildība, ja ierīce tikusi nodota ekspluatācijā, neizmantojot atbilstošu ekspluatācijas instrukciju attiecīgās ES valsts valodā.

**LT Lietuvių kalba**

1. Remiantis ATEX direktyva 2014/34/ES (ATEX), Europos Sąjungos (ES) šalyse narėse naujas prietaisas ar apsaugos sistema naudojimui turi būti tiekiami su eksploataavimo instrukcija originalo kalba ir su tos instrukcijos vertimu į ES šalies-vartotojos oficialią ar oficialias kalbas.
2. Jeigu prie siuntos nepridėta ES šalies-vartotojos kalba parašyta eksploataavimo instrukcija arba EB atitikties sertifikatas, Jūs galite jų reikalauti iš prekybininko (žr. pažymėjimą apie pristatymą) arba gamintojo (žr. dengiamąjį lapą / kitą pusę).
3. Gaminį įdiegti į eksploataciją gali tik tuo klausimu kompetentingas personalas. Be to, griežtai atkreipiame Jūsų dėmesį, jog pradėjus naudoti įrenginį neturint atitinkamos eksploataavimo instrukcijos ES šalies-vartotojos kalba ir dėl to kiltus problemoms, nebetenkama visų garantijų.

HU Magyar

1. A 2014/34/EU ATEX irányelv rendelkezései alapján az Európai Unió (EU) tagállamainak gondoskodniuk kell arról, hogy a területükön üzembe helyezett készülékek vagy védelmi rendszerek rendelkezzenek a hozzátartozó eredeti működési leírással és ennek a tagállam hivatalos nyelvére (nyelveire) fordított változatával.
2. Amennyiben szállításkor nincs mellékelve a működési leírás vagy az EK megfeleléségi nyilatkozatának a tagállam nyelvére fordított változata, akkor ezt a kereskedőtől (lásd a szállítólevelet) vagy a gyártótól (lásd a fedőlapot/hátoldalt) lehet beszerezni.
3. A termék üzembehelyezését kizárólag szakképzett személy végezheti. Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy a szavatosság megszűnik, amennyiben a készüléket a tagállam nyelvére fordított, mellékelt működési leírás nélkül helyezi üzembe.

MT Malti

1. B'konformità mad-Direttiva 2014/34/UE (ATEX) dwar il-prodotti ATEX fir-rigward ta' l-installazzjoni ta' kwalunkwe apparat jew sistema ta' protezzjoni fi hdan l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea (UE), jeħtieġ li dawn jiġu ma' manual dwar l-użu fil-lingwa originali bit-traduzzjoni relattiva fil-lingwa/i tal-pajjiż Ewropew fejn dawn ikunu se jintużaw.
2. Jekk mal-kunsinna tal-prodott ma jkunx hemm il-manwal dwar l-użu jew id-dikjarazzjoni tal-konformità mad-Direttiva tal-KE fil-lingwa tal-pajjiż fejn ikun se jintuża, dawn jistgħu jintalbu minghand il-bejjieġh (ara l-karta tal-kunsinna) jew minghand il-fabbrikant (ara l-karta ta' wara).
3. Il-prodott għandu jibda jithaddem esklussivament minn personal awtorizzat. Għaldaqstant, qegħda tingħibed l-attenzjoni fuq il-fatt li tiġi miċħuda kull responsabbiltà li tirriżulta jekk l-installazzjoni/thaddim għall-ewwel darba jsiru mingħajr il-manwal dwar l-użu tradott fil-lingwa tal-pajjiż fejn ikun se jintuża l-apparat.

NL Nederlands

1. Volgens de ATEX-richtlijn 2014/34/EU (ATEX) dient bij de inbedrijfstelling van een apparaat of een veiligheidssysteem binnen de lidstaten van de Europese Unie (EU) de originele handleiding en een vertaling van de handleiding in de of de taal(talen) van het betreffende EU-land meegeleverd te worden.
2. Is bij deze levering geen handleiding of EG-conformiteitsverklaring in de taal van het betreffende EU land bijgevoegd, dan kan deze bij uw handelsfirma (zie pakbon) of bij de fabrikant (zie voorblad/ achterblad) opgevraagd worden.
3. Het product mag alleen door vakbekwaam personeel in bedrijf worden genomen. Wij attenderen u er bovendien uitdrukkelijk op, dat iedere aansprakelijkheid uitgesloten is, die daaruit voortvloeit, dat het apparaat zonder de overeenkomstige handleiding in de taal van het betreffende EU land in bedrijf genomen werd.



PL Polski

1. Zgodnie z dyrektywą ATEX 2014/34/UE, gdy urządzenie lub system ochronny są oddawane do eksploatacji w krajach członkowskich Unii Europejskiej, producent musi udostępnić oryginalną instrukcję obsługi i jej tłumaczenie na język lub języki kraju użytkownika urządzenia.
2. Jeżeli do urządzenia nie dołączono instrukcji obsługi lub deklaracji zgodności z EC w języku kraju użytkownika, można zażądać ich od dostawcy (patrz: dowód dostawy) lub producenta (patrz: strona tytułowa / na odwrocie).
3. Produkt może być instalowany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel. Ponadto kategorycznie podkreślamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za wprowadzenie urządzenia do eksploatacji bez odpowiednich instrukcji obsługi w języku kraju użytkownika urządzenia.

PT Português

1. De acordo com a directiva ATEX 2014/34/UE (ATEX), para a colocação em funcionamento de um aparelho ou de um sistema de protecção dentro dos estados membros da União Europeia (UE), é necessário o fornecimento das instruções de funcionamento originais e a sua tradução na(s) língua(s) do país da UE onde será aplicado.
2. Se as instruções de funcionamento ou a declaração de conformidade CE na língua do país de aplicação da UE não forem fornecidas, podem ser solicitadas junto do revendedor (ver recibo de entrega) ou do fabricante (ver capa/verso).
3. O produto só deve ser posto em funcionamento por pessoal técnico especializado. Declinamos expressamente qualquer responsabilidade por danos resultantes da colocação em serviço do aparelho, sem as respectivas instruções de funcionamento na língua do país da UE onde será aplicado.

RO Română

1. Conform Liniei directe ale ATEX 2014/34/UE (ATEX), trebuie ca la punerea în funcţiune a unui aparat sau a unui sistem de protecţie, în cadrul statelor membre ale Uniunii Europene (U.E.) să se livreze şi instrucţiunile de utilizare în original şi o traducere a acestor instrucţiuni de utilizare în limba statului sau în limbile statelor U.E unde se utilizează.
2. Dacă acestei livrări nu se anexează şi instrucţiunile de utilizare sau declaraţia de conformitate a Comunităţii Europene în limba statului U.E. în care se utilizează, această pot fi solicitate de la distribuitorul Dvs. (vezi talon de livrare) sau de la producător (vezi copertă/ultima pagină).
3. Produsul nu poate fi pus în operare decât de personal calificat din firmă. Atragem atenţia în mod deosebit că orice garanţie este exclusă dacă avaria rezultă din punerea în funcţiune a aparatului fără a se respecta indicaţiile de utilizare în limba statului U.E. în care se utilizează aparatul.

SK Slovenčina

1. V súlade s nariadením 2014/34/EÚ (ATEX) musí byť pri uvádzaní zariadenia alebo kontrolných ochranných sústav do prevádzky poskytnutý originálny návod k použitiu a jeho preklad do jazyka daného štátu, ktorý je členom Európskej únie (EU).
2. V prípade absencie návodu k použitiu alebo prehlásenia o zhode zariadenia, ktorý by mal byť priložený v dodávke v príslušnom jazyku EU krajiny, z ktorej pochádza užívateľ, je možné si ho vyžiadať u obchodníka (viď. dodací list) alebo priamo u výrobcu (viď. titulná strana/zadná strana).
3. Zariadenie musí byť inštalované iba kvalifikovanými odborníkmi. Okrem toho upozorňujeme, že je zakázané uvedenie zariadenia do prevádzky bez použitia príslušného návodu k použitiu v jazyku členkej krajiny EU, z ktorej užívateľ pochádza.

SI Slovenščina

1. Po ATEX Direktivi 2014/34/EU (ATEX) mora biti ob izročitvi v obratovanje posamezne naprave ali zaščitnega sistema v eni od držav članic Evropske Unije (EU) napravi priloženo originalno Navodilo za obratovanje kot tudi prevod tega navodila v jezik ali jezike držav(e) uporabe - članice EU.
2. V kolikor dobavi nista priložena Navodilo za obratovanje ali ES-Izjava o skladnosti v jeziku države uporabe - članice EU, lahko omenjene dokumente zahtevate pri dobavitelju (glejte dobavnico) ali pri proizvajalcu (glejte platnico / hrbtno stran).
3. Izročitev tega proizvoda v obratovanje sme izvesti izključno strokovno osebje. Poleg tega izrecno opozarjamo, da ne prevzemamo nobene odgovornosti za škodo, ki je posledica izročitve naprave v obratovanje brez ustreznega Navodila za obratovanje v jeziku države uporabe - članice EU.

FI Suomi

1. ATEX-direktiivin 2014/34/EU (ATEX) mukaan pitää laitteen tai suojajärjestelmän käyttöönoton yhteydessä Euroopan Unionin (EU) jäsenmaiden alueella lähettää toimituksen mukana alkuperäinen käyttöohje ja tämän käyttöohjeen käännös EU:n kyseisen käyttäjämäan kielellä tai kielillä.
2. Jos tämän tuotteen mukana ei ole käyttöohjetta tai EY-vaatimustenmukaisuusvakuutusta EU:n kyseisen käyttäjämäan kielellä, ne voidaan pyytää myyjältä (ks. toimitusluettelo) tai valmistajalta (ks. kansilehti/takasivu).
3. Vain asiantuntevat työntekijät saavat ottaa tuotteen käyttöön. Korostamme lisäksi erityisesti sitä, että emme ota mitään vastuuta seikoista, jotka aiheutuvat laitteen käyttöön ottamisesta ilman vastaavaa käyttöohjetta EU:n kyseisen käyttäjämäan kielellä.

SE Svenska

1. Enligt ATEX-direktivet 2014/34/EU (ATEX) ska originalbruksanvisningen och en översättning av denna bruksanvisning på språket/språken i det aktuella användningslandet medfölja vid idrifttagande av en enhet eller ett skyddssystem inom medlemsstaterna i den europeiska unionen (EU).
2. Om det inte medföljer någon bruksanvisning eller EG-försäkran om överensstämmelse på språket i EU-användningslandet, kan dessa inhämtas från återförsäljaren (se leveransblad) eller från tillverkaren (se försätsblad/baksida).
3. Produkten får endast tas i drift av behörig personal. Vi tar inget ansvar för skador som kan härröras direkt till idrifttagande av enheten utan tillgång till en bruksanvisning på språket i det aktuella EU-användningslandet.

**Betriebsanleitung (sicherheitsrelevanter Teil ATEX)
Hinweise für den sicheren Einsatz in explosionsgefährdeten
Bereichen**

Bestimmungsgemäße Verwendung




- Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Klassifizierung
- **II 1G / 2G** (Gruppe II, Kategorie 1G / 2G, Betriebsmittel für Gasatmosphäre). Die Anforderungen der Normen EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 werden erfüllt.
- EG-Baumusterprüfbescheinigung

PTB 03 ATEX 2037

- Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Klassifizierung / Tabelle 1

Bauform	Gruppe	Kategorie	Zündschutzart	Explosionsgruppe	Temperaturklasse	Ta in °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Kennzeichnung

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

DE

Installation / Inbetriebnahme

Die Geräte dürfen nur von Fachpersonal aufgebaut, angeschlossen und in Betrieb genommen werden. Das Fachpersonal muss Kenntnisse haben über Zündschutzarten, Vorschriften und Verordnungen für Betriebsmittel im Ex-Bereich.

Prüfen Sie, ob die Klassifizierung (siehe oben „Kennzeichnung“ und Kennzeichnung auf dem Gerät) für den Einsatzfall geeignet ist.

- Anschluss nur an eigensichere, bescheinigte Stromkreise bzw. Auswerteverstärker, welche die folgenden Höchstwerte der Geräte nicht überschreiten:

$U_i = 15 \text{ V}$, $I_i = 50 \text{ mA}$, $P_i = 120 \text{ mW}$

- Zulässige Umgebungstemperatur am Einsatzort (bezogen auf die maximal zuführbare Leistung von 120 mW):

gemäß Tabelle 1

- Maximal wirksame innere Induktivität (Li) und Kapazität (Ci):

Typ	Interne Induktivität gesamt (μH)	Interne Kapazität gesamt (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Die Werte gelten für fest angegossene Kabel mit einer Länge von 2 m.

Einbauhinweise / Montage

- Beachten Sie die jeweiligen nationalen Vorschriften und Bestimmungen.
- Vermeiden Sie statische Aufladungen an Kunststoffgeräten und Kabeln.
- Schützen Sie Gerät und Kabel vor Zerstörung.
- Die Geräte sind nicht geeignet zum Einbau in Trennwände Zone 0 / Zone 1.
- Die entsprechenden Errichterbestimmungen sind zu beachten.
- Gehäuseteile aus Metall sind durch geeignete Montage mit in den Potentialausgleich einzubeziehen.

Instandhaltung / Wartung

Es dürfen keine Änderungen am Gerät vorgenommen werden; Reparaturen sind nicht möglich. Wenden Sie sich im Fehlerfall bitte an den Hersteller.

Bei Bedarf können Sie Datenblätter oder EG-Baumusterprüfbescheinigungen beim Hersteller anfordern (s. Deckblatt).

Information on the safe use in hazardous areas

Function and features

- Use in hazardous areas according to the classification

II 1G / 2G (Group II, category 1G / 2G, apparatus for gas atmosphere).

The requirements of the EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 standards are met.

- EC type test certificate




PTB 03 ATEX 2037

UK

- Use in hazardous areas according to classification/table 1:

Housing	Group	Category	Type of protection	Explosion group	Temperature class	Ta in °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

• Marking

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

Installation / Set-up

UK

The units should only be mounted, connected and set up by qualified staff. The qualified staff must have knowledge of protection classes, regulations and provisions for apparatus in hazardous areas.

Check whether the classification (see „Marking“ above and marking on the unit) is suitable for the application.

- Connection only to intrinsically safe circuits which are approved with the EC type test certificate and do not exceed the following maximum values:

$U_i = 15 \text{ V}$, $I_i = 50 \text{ mA}$, $P_i = 120 \text{ mW}$

- Permissible operating temperature of the application (referred to the maximum power which can be supplied):

see table 1

- Maximum effective internal inductance (Li) and capacitance (Ci):

Type	Internal inductance total (μH)	Internal capacitance total (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

UK

The values apply to potted cables which are 2 m long.

Installation remarks / Mounting

- Adhere to the respective national regulations and provisions.
- Avoid electrostatic charging on plastic units and cables.
- Protect unit and cable against destruction.
- The unit is not suitable for installation in walls which separate zone 0 from zone 1.
- The relevant installation regulations must be adhered to.
- Metal housing parts must be connected to potential by suitable mounting.

Maintenance / Repair

The unit must not be modified nor can it be repaired. In case of a fault please contact the manufacturer.

If needed, you can obtain the data sheet or the type test certificate from the manufacturer (see cover sheet).

Informations concernant l'emploi sûr dans les zones explosives

Fonctionnement et caractéristiques

- Emploi dans les zones explosives selon la classification **II 1G / 2G** (Groupe II, catégorie 1G / 2G, appareils pour l'atmosphère gazeuse). Les exigences des normes EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 sont remplies.
- Certificat de l'échantillon testé CE




PTB 03 ATEX 2037

- Emploi dans les zones explosives selon la classification/tableau 1 :

FR

Bollier	Groupe	Catégorie	Type de protection	Groupe d'explosion	Classe de température	Ta en °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

- Marquage

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

Montage / Mise en service

Les détecteurs ne doivent être montés, raccordés et mis en service que par du personnel compétent. Le personnel doit connaître les classes de protection, les règlements et dispositions concernant les appareils en zone explosive.

Vérifiez si la classification (voir „Marquage“ ci-dessus et le marquage sur l'appareil) est appropriée pour l'application.

FR

- Raccordez seulement sur des circuits en sécurité intrinsèque qui sont homologués avec un certificat de l'échantillon testé CE et qui ne dépassent pas les valeurs maximales suivantes :

$U_i = 15 \text{ V}$, $I_i = 50 \text{ mA}$, $P_i = 120 \text{ mW}$

- Température ambiante admissible (T_a) de l'application (par rapport à la puissance maximale qui peut être alimentée) :

selon le tableau 1

- Inductance (Li) et capacité (Ci) effectives intérieures maximales :

Boîtier	Inductance intérieure totale (μH)	Capacité intérieure totale (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

FR

Les valeurs s'appliquent aux câbles surmoulés d'une longueur de 2 m.

Remarques sur l'installation / Montage

- Respectez les règlements et dispositions nationaux.
- Évitez les charges statiques sur des appareils en plastique et des câbles.
- Protégez l'appareil et le câble contre la destruction
- L'appareil n'est pas approprié pour le montage dans les parois séparant la zone 0 et la zone 1.
- Les règlements d'installation applicables doivent être respectés.
- Les parties métalliques du boîtier doivent être raccordées au potentiel par un montage approprié.

Entretien / Réparation

L'appareil ne doit pas être modifié, aucune réparation n'est possible. En cas de défaut veuillez contacter le fabricant.

Vous pouvez demander la fiche technique ou le certificat de l'échantillon testé au fabricant, si besoin est (voir la première page).

Istruzioni per l'impiego sicuro in zone a rischio di esplosione

Uso conforme alle normative

- Impiego in zone a rischio di esplosione conf. classificazione

II 1G / 2G (gruppo II, categoria 1G / 2G, mezzi di produzione per atmosfere gassose).
I requisiti richiesti dalle norme EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012 vengono soddisfatti.

- Certificato di prova di omologazione CE




PTB 03 ATEX 2037

- Impiego in zone a rischio di esplosione conf. classificazione/tabella 1:

forma costruttiva	gruppo	categoria	tipo di protezione antiaccensione	gruppo di esplosione	classe di temperatura	Ta in °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

IT

- Contrassegno

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

Installazione/messa in funzione

Gli apparecchi devono essere montati, collegati e messi in funzione solo da personale specializzato. Il personale specializzato deve avere conoscenze relative a tipi di protezione anti-deflagrante, normative e ordinamenti per mezzi di produzione in zone a rischio di esplosione. Controllare se la classificazione (vedi in alto „contrassegno“ e contrassegno sull'apparecchio) sono adatti per l'applicazione.

- IT** • Collegare solo a circuiti di corrente a sicurezza intrinseca, i quali sono dotati del certificato di prova di omologazione CE e che non superano i seguenti valori massimi:

$U_i = 15 \text{ V}$, $I_i = 50 \text{ mA}$, $P_i = 120 \text{ mW}$

- Valore della temperatura ambiente ammesso nel luogo di impiego (riferito alla potenza massima alimentabile):

secondo tabella 1

- Massima induttanza (Li) e capacità interna efficace (Ci):

Tipo	Induttanza interna complessiva (μH)	Capacità interna complessiva (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

I valori valgono per cavi fusi integralmente con una lunghezza di 2 m.

IT

Istruzioni di installazione /montaggio

- Attenersi alle relative direttive e normative nazionali.
- Evitare cariche statiche su apparecchi in plastica e cavi.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da danneggiamenti (distruzione).
- L'apparecchio non è adatto per essere montato in pareti divisorie zona 0 / zona 1.
- Osservare le relative normative di installazione.
- Parti dell'involucro in metallo devono essere incluse nella compensazione di potenziale mediante montaggio adeguato.

Riparazione / manutenzione

Non è ammesso eseguire modifiche sull'apparecchio. Non è possibile eseguire delle riparazioni. In caso di guasto, rivolgersi al produttore.

Se necessario si può richiedere al produttore la scheda tecnica o il certificato di prova di omologazione (vedi copertina).

Indicaciones para el empleo seguro en áreas bajo peligro de explosión

Uso conforme a lo prescrito

- Empleo en áreas bajo peligro de explosión según la clasificación pertinente **II 1G / 2G** (grupo II, categoría 1G / 2G, medios operativos para atmósferas de gas). Se satisfacen las exigencias de las normas EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012.
- Certificado CE de ensayo del tipo




PTB 03 ATEX 2037

- Empleo en áreas bajo peligro de explosión según clasificación / tabla 1:

Forma constructiva	Grupo	Categoría	Tipo de protección	Grupo de explosión	Clase de temperatura	Ta en °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

ES

- Marcado

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

Instalación / Puesta en servicio

Los aparatos deben ser montados, conectados y puestos en servicio sólo por personal especializado. El personal especializado deberá tener conocimientos sobre los tipos de protección a la deflagración, las normas y las disposiciones para medios operativos en el sector Ex existentes.

Compruebe si la clasificación (ver arriba, „Marcado“ y el marcado en el aparato) es apropiada para el uso dado.

- Conectar solamente en circuitos de corriente intrínsecamente seguros, que estén homologados con certificado de ensayo CE del tipo, y que no excedan de los siguientes índices máximos:

$U_i = 15 \text{ V}$, $I_i = 50 \text{ mA}$, $P_i = 120 \text{ mW}$

ES

- Temperatura ambiente permisible en el lugar de aplicación (referida a la potencia de alimentación máxima):

según la tabla 1

- Inductividad interna máxima efectiva (Li) y capacidad (Ci):

Modelo	Inductividad interna total (μH)	Capacidad interna total (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Estos valores son aplicables a cables de fundición integral fija con una longitud de 2 m.

Indicaciones de instalación / Montaje

ES

- Observar las normas y disposiciones nacionales respectivas.
- Evitar la estática en aparatos de plástico y cables.
- Proteger el aparato y los cables de ser destruidos.
- Este aparato no es idóneo para la instalación en paredes de separación
- Zona 0 / Zona 1.
- Deberán observarse las prescripciones de montaje respectivas.
- Las piezas de la carcasa, que estén hechas de metal, deberán ser incluidas en la conexión equipotencial por medio de un montaje apropiado.

Conservación / Mantenimiento

No deberán efectuarse cambios en el aparato. No son posibles las reparaciones. En el caso de avería, sírvase dirigirse al fabricante.

Si fuese necesario, se puede solicitar la hoja de datos o la certificación del fabricante sobre el ensayo del tipo (ver la hoja cobertora).

Instruções para a utilização segura em áreas de atmosfera explosiva

Uso devido

- Utilização em áreas de atmosfera explosiva segundo a classificação **II 1G / 2G** (grupo II, categoria 1G / 2G, aparelhos para atmosfera gasosa). Em conformidade com as normas EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012.
- Certificado CE dos ensaios de tipo




PTB 03 ATEX 2037

- Utilização em áreas de atmosfera explosiva segundo a classificação / tabela 1:

Modelo	Grupo	Categoria	Tipo de proteção antiinflamação	Grupo explosivo	Classe de temperatura	Ta em °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

PT

• Marcação

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

Instalação / Colocação em serviço

Os aparelhos só devem ser montados, conectados e colocados em serviço por pessoal devidamente qualificado. Este pessoal deve dispor de conhecimentos quanto aos tipos de protecção contra inflamação, aos decretos e aos regulamentos relativos a aparelhos operados em áreas explosivas.

Verifique se a classificação (vide a „marcação“ acima e a marcação no próprio aparelho) se adapta à utilização pretendida.

- Conexão unicamente a circuitos de segurança intrínseca, homologados mediante Certificado de Teste CE e que não excedam os seguintes valores máximos:

$$U_i = 15 \text{ V}, I_i = 50 \text{ mA}, P_i = 120 \text{ mW}$$

PT

• Temperatura ambiente admissível no local de utilização (em relação à potência máxima de alimentação):

segundo a tabela 1

- Máx. indutância interna efectiva (Li) e capacitância (Ci):

Tipo	Indutância interna total (µH)	Capacitância interna total (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Estes valores são válidos para cabos de 2 m de comprimento.

Montagem

- Observe os respectivos regulamentos e decretos em vigor no país de montagem.
- Evite cargas estáticas nos aparelhos de plástico e nos cabos.
- Proteja o aparelho e o cabo contra destruição.
- O aparelho não é apropriado para a montagem em barreiras de separação zona 0 / zona 1.
- Observe as respectivas normas de montagem.
- Monte o aparelho de forma a integrar as partes metálicas do invólucro sejam conectadas ao potencial terra, de acordo com as normas de montagem em zonas classificadas.

Conservação / Manutenção

Não é permitido efectuar quaisquer alterações no aparelho, nem é possível efectuar consertos. No caso de uma falha, queira dirigir-se ao fabricante.

Sendo necessário, poderá solicitar a folha de dados técnicos ou o Certificado de Teste ao fabricante (ver na capa).

PT

Инструкции по безопасности по использованию приборов во взрывоопасных зонах

Применение в соответствии с назначением

- Применение во взрывоопасных зонах согласно классификации **II 1G / 2G** (Группа II, категория 1G / 2G, электрические аппараты для взрывоопасных газовых сред).
Соответствуют требованиям по стандартам EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012.
- Сертификат типовой проверки ЕС




PTB 03 ATEX 2037

- Для применения во взрывоопасных зонах в соответствии с классификацией/таблица 1:

Корпус	Группа	Категория	Тип защиты	Группа взрывоопасности	Классификация по температуре	Ta в °C
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

RU

- Маркировка

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

Установка / Настройка

Установка, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны проводиться только квалифицированными специалистами. Квалифицированный персонал должен знать классы защиты, соблюдать правила техники безопасности и меры предосторожности во время установки приборов во взрывоопасных зонах. Убедитесь, что маркировка взрывозащиты прибора (см. раздел „Маркировка взрывозащиты“ настоящего руководства или на корпусе прибора) подходит для Ваших условий эксплуатации.

- Подключение только к взрывобезопасным коммутирующим усилителям, имеющим сертификат типовой проверки ЕС и не превышающим следующих максимальных значений:

$$U_i = 15 \text{ В}, I_i = 50 \text{ мА}, P_i = 120 \text{ мВт}$$

- Допустимая рабочая температура (относительно максимальной потребляемой мощности):

см. таблица 1

RU

- Максимальная эффективная внутренняя индуктивность (Li) и емкость (Ci):

Тип	Внутренняя индуктивность (μH)	Внутренняя емкость (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

Значения указаны для изолированных кабелей длиной 2 м.

Рекомендации по установке

- Соблюдайте все необходимые меры предосторожности и правила техники безопасности согласно соответствующим нормам и правилам.
- Не допускайте накопления электростатических зарядов на приборах из пластика и кабелях.
- Защитите прибор и кабель от повреждения.
- Не устанавливайте датчик в стенки, которые разделяют зону 0 и зону 1.
- Придерживайтесь соответствующих правил установки.
- Металлический корпус должен быть подключен к потенциалу с помощью подходящего крепления.

RU

Техническое обслуживание / Ремонт

Прибор не подлежит ремонту или модификации. При возникновении неисправности обращайтесь к производителю.

За дополнительной технической информацией и сертификатом типовой проверки обращайтесь к изготовителю (см. титульный лист).

防爆エリアで安全にご使用いただくために

機能と特徴

- 防爆エリアでは分類

II 1G / 2G (グループ II、カテゴリ 1G/2G、ガス雰田気向け装置)に従ってご使用ください。

EN 60079-0:2012+A11:2013、EN 60079-11:2012規格の要件を満たします。

- EC型式認定番号




PTB 03 ATEX 2037

- 防爆エリアでは分類/表1に従ってご使用ください。

外表	グループ	カテゴリ	保護タイプ	防爆グループ	温度クラス	Ta(°C)
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20 ~ +70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20 ~ +80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20 ~ +70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20 ~ +80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20 ~ +70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20 ~ +80

JP

・マーク

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20 ~ +70°C	IM08-***-N-ZW*、IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*、IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20 ~ +70°C	

設置/設定

本装置は、必ず資格を有するスタッフが取付、接続、設定を行なってください。資格を有するスタッフは、防爆エリアでの保護クラス、規制、および装置の条件を理解していなければなりません。

分類(前記「マーク」および装置上のマークを参照してください)が用途に適していることを確認してください。

- EC型式認定番号で認定された本質安全回路以外に接続しないでください。また、次の最大値を超えないようにしてください。

$U_i = 15 \text{ V}$ 、 $I_i = 50 \text{ mA}$ 、 $P_i = 120 \text{ mW}$

- 用途の許容できる動作温度(供給できる最大電力を参照)

表1参照

- 最大実効内部インダクタンス(Li)および内部キャパシタンス(Ci)

タイプ	合計内部インダクタンス (μH)	合計内部キャパシタンス (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

各値は長さ2 mの引き出しケーブルに適用されます。

設置/取付け時の注意

- 使用する国内の規制および条件に従ってください。
- プラスチック製の装置やケーブルに静電気がたまらないようにしてください。
- 装置とケーブルは損傷から保護してください。
- 本装置はゾーン0をゾーン1から隔離する壁への設置には適していません。
- 適用される設置関係の規制に必ず従ってください。
- 金属外装部品は適切な取り付けによってポテンシャルに接続しなければなりません。

メンテナンス/修理

本装置に対して、修正や修理を行うことはできません。故障の場合は、メーカーにご連絡ください。

必要に応じて、データシートまたは型式認定番号をメーカーから入手できます (表紙参照)。

JP

在危险区域安全使用的信息

功能和特性

- 根据分类用于危险区域

II 1G/2G (II 组, 1G/2G 类别, 适用于气体环境的装置)。

符合 EN 60079-0:2012+A11:2013、EN 60079-11:2012 的要求。

- EC 类型测试证书




PTB 03 ATEX 2037

- 用于危险区域 - 根据分类/表 1 :

外壳	组别	类别	保护类型	防爆组别	温度等级	以 °C 为单位的 Ta
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM08-***-N-ZW* IM12-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	1G	Ex ia	IIB	T5	-20...+80
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T6	-20...+70
IM18-***-N-ZW* IM30-***-N-ZW*	II	2G	Ex ia	IIC	T5	-20...+80

CN

• 标记

 II 1G Ex ia IIC T6 Ga Ta -20...+70 °C	IM08-***-N-ZW*, IM12-***-N-ZW*
 II 1G Ex ia IIB T6 Ga	IM18-***-N-ZW*, IM30-***-N-ZW*
 II 2G Ex ia IIC T6 Gb Ta -20...+70 °C	

安装/设定

必须仅由具备资质的人员来安装、连接和设定装置。具备资质的人员必须了解防护等级、法规和有关危险区域中装置的规定。

检查分类 (请参阅以上“标记”和设备上的标记) 是否适合应用。

- 仅可连接到通过 EC 类型测试证书认可的安全电路，且电气参数不得超过以下最大数值：

$$U_i = 15 \text{ V}, I_i = 50 \text{ mA}, P_i = 120 \text{ mW}$$

- 应用允许的工作温度 (参考可提供的最大功率) ：

见表 1

CN

- 最大有效内部电感 (Li) 和电容 (Ci) :

类型	总内部电感 (μH)	总内部电容 (nF)
IM08-01B-N-ZWO	70	80
IM12-02B-N-ZWO	340	140
IM12-04N-N-ZWO	130	140
IM18-05B-N-ZWO	45	145
IM18-08N-N-ZWO	50	155
IM30-10B-N-ZWO	140	145
IM30-15N-N-ZWO	110	145

该值适用于 2 m 长的封装电缆。

装置备注 / 安装

- 遵守相关国家法规和规定。
- 避免在塑料装置和电缆上产生静电。
- 防止装置和电缆损坏。
- 装置不适合安装于分隔 0 区与 1 区的墙中。
- 必须遵守相关安装法规。
- 金属外壳部件必须通过适当的方式连接。

维护/修理

不得改动或修理该装置。若发生故障，请联系制造商。

如有需要，您可从制造商处获取技术资料或类型测试证书（请参阅封面页）。

CN

TYPE:
IM. (NAMUR)

SICK

SICK AG
Ems-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch
Germany

Ident-Nr.: 9084464 11MD

EU declaration of conformity en
The undersigned, representing the following manufacturer herewith declares that the product is in conformity with the provisions of the following EU directive(s) (including all applicable amendments), and that the respective standards and/or technical specifications have been used as a basis for this (download: www.sick.com).

You can obtain the EU declaration of conformity with the standards used at: www.sick.com

Date: 2023-04-21

[Signature]
L.V. Dr. Aki Meehul
Head of Development
Business Unit Sensors & Connectivity
SBC Presence Detection

[Signature]
L.V. Giovanni Trilomi
Head of Development
Business Unit Sensors & Connectivity
SBC Presence Detection

EU Konformitääsertifikatsioon de
Der Unterszeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt, erklärt hiermit, dass das Produkt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der nachstehenden EU-Richtlinie(n) (einschließlich aller zutreffenden Änderungen) ist, und dass die entsprechenden Normen und/oder technischen Spezifikationen zugrunde gelegt sind. (Download: www.sick.com).

EC декларация за съответствие bg
Подписаният, който представя допускателния производител, обявява, продуктът съответства на разпоредбите на допускрените директиви на (включително на всички действителни изменения) и че се базира на съответните норми и/или технически спецификации за приложението. (Изтегляне: www.sick.com).

Prohlášení o shodě EU cs
Niže podepsaný, zastupující následujícího výrobce, tímto prohlašuje, že výrobek je v souladu s ustanoveními následující(Ch) směrnice (směrnic) EU (včetně všech platných změn) a že podléhá svým odpovídající normy a/nebo technické specifikace. (Ke stažení: www.sick.com).

EU overensstemmelseserklæring da
Undertegnede, der repræsenterer følgende producent, erklærer hermed, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende EU direktiv(er) (inklusive alle gældende ændringer), og at alle tilsvarende standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt (download: www.sick.com).

ΕΕ Δήλωση συμμόρφωσης el
Ο υπογραφών, εκπροσωπών τον ακόλουθο κατασκευαστή, δηλώνει με το παρόν έγγραφο ότι το προϊόν συμμορφείται με τους όρους της(των) ακόλουθ(ών) οδηγία(ών) της ΕΕ (συμπεριλαμβανομένων όλων των τροποδοτούμενων τροποποιήσεων) και ότι έχουν ληφθεί υπόψη τα αντίστοιχα πρότυπα ή/και οι τεχνικές προδιαγραφές. (Άρση: www.sick.com).

Declaración de conformidad de la UE es
El abajo firmante, en representación del fabricante indicado a continuación, declara que el producto es conforme con las disposiciones de la(s) siguiente(s) directiva(s) de la UE (incluyendo todas las modificaciones aplicables) y que las respectivas normas y/o especificaciones técnicas han sido utilizadas como base. (Download: www.sick.com).

EL vastavuseklaratsioon et
Allakirjutajan, kes esindab järgmist tootjat, kinnitab käesolevaga, et antud toode vastab järgnevale(E) ELi direktiivide) sätetele (kaasa arvatud kõikidele asjakohastele muudatustele) ja et on rakendatud vastavaid nõudeid jävci tehnilisi kirjeldusi. (Allaandmine: www.sick.com).

EU vaatimustenmukaisuusvakuutus fi
Allekirjoittanut, joka edustaa alla mainittua valmistajaa, vakuuttaa täten, että tuote on suoraan Euroopan Unionin (EU) direktiivien (sen) vaatimusten mukainen (mukaan lukien kaikki sovellettavat muutokset) ja että sen perustana ovat vastaavat standardit ja tekniset erittelyt. (Latausosoite: www.sick.com).

Déclaration de conformité UE fr
Le soussigné, représentant le constructeur après, déclare par la présente que le produit est conforme aux exigences de (des) directive(s) de l'UE suivantes (y compris tous les amendements applicables) et que les normes et/ou spécifications techniques correspondantes ont servi de base (l'échéancement: www.sick.com).

Izjava o skladnosti EU hr
Potpisnik, koji zastupaju proizvođača navedenog u nastavku, ovime izjavljuju da je proizvod usklađen s odredbama dolje navedenih direktiva EU (uključujući sve nastale izmjene) i da je u skladu s odgovarajućim normama i/ili tehničkim specifikacijama (preuzimanje: www.sick.com).

EU-megfelelőeségi nyilatkozat hu
Alulírott, az alábbi gyártót képviselőként ezennel kijelentem, hogy a termék megfelel az alábbi EU-irányelv(ek) követelményeinek (beleértve azok minden vonatkozó módosítását) és kijelentem, hogy a megfelelő szabványok és/vagy műszaki előírásokat vette alapul. (Letöltés: www.sick.com).

ESBSamræmisrákýringing is
Undirteki, sem stæfur framfandiðans sem nefndur er hér að neðan, ljáði því hér með yfir að varan er í samræmi við ákvaði eftirlitna ESB-ákvæða (að meðtöldum öllum breytingum sem víg og) og að þessu til grundvallar samræmist varan viðeigandi stöðlum öflugra tækniskráskriftum (niðurlag: www.sick.com).

Dichiarazione di conformità UE it
Il sottoscritto, in qualità di rappresentante del costruttore sotto indicato, dichiara con la presente che il prodotto è conforme alle disposizioni della(e) seguente(i) direttiva(e) UE (comprese tutte le modifiche applicabili) e che si basa sulle rispettive norme e/o specifiche tecniche (scaricabili dal sito web: www.sick.com).

ES atitikties deklaracija lt
Pasirašysius, atstovaujantis šiame gamtų ūki deklaruoja, kad gaminytis atitinka šios (jų) ES direktyvos (ų) reikalavimus (įskaitant visus taikytinus ištaisius ir) kad buvo remiamasi atitinkamomis pasulyje nurodytais standartais ir (arba) techninėmis specifikacijomis (atsiūsių: www.sick.com).

ES atbilstības deklarācija lv
Apakšā parakstījusies persona, kas pārstāv zemāk minēto ražotāju, ar šo deklarē, ka izstrādājums atbilst zemāk minētajai (ām) ES direktīvai (ām) (ieskaitot visus atbilstošos grozījumus) un ka izstrādājuma izgatavošanā par pamatu ņemti atbilstošie standartu un/vai tehniskās specifikācijas (iepriekšējie). (www.sick.com).

EUverklaring van overeenstemming nl
Ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant, verklaart hiermee dat het product voldoet aan de bepalingen van de volgende EU richtlijn(en) (inclusief alle van toepassing zijnde wijzigingen) en dat de overeenkomstige normen en/of technische specificaties als grondslag werden gebruikt. (Download: www.sick.com).

EU samsvareklæring no
Undertegnede, som repræsenterer nedennævnte producent, erklærer ved at produktet er i samsvare med bestemmelserne i følgende EU direktiv(er) (inkludert alle relevante ændringer) og at relevante normer og/eller tekniske specifikationer er blitt anvendt. (Nedlæsting: www.sick.com).

Deklaracija zgodnosti UE pl
Nizje podpisany, reprezentujący wymiennego producenta, oświadczam niniejszym, że wyrób jest zgodny z postanowieniami podanej/podanych poniżej dyrektyw UE (wraz z odnośnymi poprawkami) oraz, że za podstawę wzięto odpowiednie normy i/lub specyfikacje techniczne. (download: www.sick.com).

Declaración UE de conformidad pt
O abaixo assinado, que representa o seguinte fabricante, declara deste modo que o produto está em conformidade com as disposições da(s) seguinte(s) directiva(s) UE (incluindo todas as alterações aplicáveis) e que foram usadas como base as respectivas normas e/ou especificações técnicas. (Download: www.sick.com).

Declaratie de conformitate UE ro
Semnatul, în calitate de reprezentant al producătorului numit mai jos, declară prin prezenta că produsul este în conformitate cu prevederile directivei UE enumerate mai jos (inclusiv cu toate modificările aferente) și se întemeiază pe normele și/sau specificațiile tehnice corespunzătoare. (download: www.sick.com).

EU vyhlášení o zhode sk
Dolu podpísaný zástupca výrobcu týmto vyhlasuje, že výrobok je v súlade s ustanoveniami nasledujúcej (nasledujúcich) smernice (smerníc) EÚ (vrátane všetkých platných zmien) a že ako základ boli použité príslušné normy a/alebo technické špecifikácie. (Download: www.sick.com).

Izjava EU o skladnosti sv
Podpisani predstavnik spodaj navedenega proizvajalca izjavljam, da je proizvod v skladu z določbami spodaj navedenih direktiv EU (vkjučno z vsemi ustreznimi spremembami) in da so osnovna ustrezna standardi in/ali tehnične specifikacije (prenos: www.sick.com).

EU försäkran om överensstämmelse sv
Undertecknad, som representerar nedanstående tillverkare, försäkrar härmed att produktens överensstämmelse med bestämmelserna i följande EU direktiv (inklusive samtliga tillämpliga tilläg till dessa) och baseras på relevanta standarder och/eller tekniska specifikationer. (nedladdning: www.sick.com).

SICK

Declaration

SICK Ident-No.: 9096001 13D03

product family:

IM.. (NAMUR)

Conformance EU-type examination performed by

Notified body (name, no.) **Physikalisch-Technische Bundesanstalt, 0102**
 Certificate no. **PTB 03 ATEX 2037**

Issued inspection result



II 1G Ex ia IIC T6 Ga or
II 1G Ex ia IIB T6 Ga or
II 2G Ex ia IIC T6 Gb

Quality assurance performed by

Notified body (name, no.) **TUV NORD CERT GmbH, 0044**
 Certificate no. **TUV 02 ATEX 1845 Q**

<p>(en) Declaration</p>	<p>de Erklärung bg Заявление cs Prohlášení da Erklæring es Declaración et Deklaratsioon fi Ilmoitus fr Déclaration hr Izjava hu Nyilatkozat it Dichiarazione lt Deklaracija lv Deklarācija nl Verklaring no Erklæring pt Declaração ro Declarație sk Vyhlásenie sv Förklaring</p>	<p>(en) Notified body (name, no.)</p>	<p>de Benannte Stelle (Name, Nummer) bg Нотифициран орган (наименование, номер) cs Notifikovaný orgán (název, č.) da Bemærkingsorgan (navn, nr.) es Organismo notificado (nombre, número) et Teavitatustasutus (nimi, nr.) fi Tarkastuslaitos (nimi, no.) fr Organisme notifié (nom, numéro) hr Priglaseni tijelo (naziv, br.) hu Bejelentett szerv (név, szám) it Organismo notificato (nome, n.) lt Informuota įstaiga (pavadinimas, Nr.) lv Pilsniedzības iestāde (nosaukums, Nr.) nl Aangemelde instantie (naam, nr.) no Tilsik kontrollorgan (navn, nr.) pt Orgão notificado (nome, nº) ro Organismul notificat (numele, nr.) sk Priglaseni orgán (ime, št.) sv Anmält (namn, nr.)</p>
<p>(en) Conformance EU-type examination performed by</p>	<p>de Konformität EU-Baumusterprüfbescheinigung durchgeführt von bg Изпитване на тип за съответствие с указанията на ЕС cs Překoušené shody EU typu provedla da Overensstemmelse EU-typetests udført af es Examen de conformidad UE de tipo realizado por et EU-tüübimisvestluste tegemise ET tüüpiproovide oml fi Conformidade de homologação de tipo UE realizada por fr EU-tüübimisvestluste, läbitaja hr EU-tipovizpitavanje ili sa sukladnosti provedo hu EU-típusvizsgálatot megkeleltető vizsgáló it Samenkomst med ESB-gertyp-prov för framhåll lt Conformitate examen UE de tip executat de lv ES atbilstes tipa tyrima atliks nl Conformiteit EU-tpeonderzoek uitgevoerd door no Samsvær med EU-tpeundersøkelser utført av pt Conformidade de homologação de tipo UE realizado por ro Conformitate examinare UE de tip efectuată de sk Typová skúška zhody EU typa je opravil sv Överensstämelse med EU-typgodkännande utförd av</p>	<p>(en) Certificate no.</p>	<p>de Zertifikat bg Сертификат № cs Certifikát č. da Certifikat nr. es No. de certificado et Sertifikaad nr. fi Todistuksen fr Certificat n° hr Br. potvrde hu Tanúsítvány száma it Votiorò n. lt Certifikato n. lv Serifikāta Nr. nl Nummer certificaat no Sertifikaat nr. pt Certificado nr. ro Nr. certificat sk Certifikát č. sv Certifikat št.</p>
<p>(en) Issued inspection result</p>	<p>de Erzieltes Inspektionsergebnis bg Изпитане по типът на отговора cs Publikovaný výsledek zkoušky da Udfærdiget inspektionseresultat es Resultado de inspección emitido et Väljastatud tulemus fi Annettu tarkastustulos fr Résultat d'inspection obtenu hr Izdani rezultat kontrole hu Kiadott vizsgálati eredmények it Risultato ispezione emesso lt Patvirtojamas rezultatas lv Izdotais rezultāts nl Uitgegeven inspectieresultaat no Utført inspeksjon pt Resultado de inspeção emitido ro Rezultatul publicat al inspecției sk Izdani rezultat prejdade sv Utstättade inspektionseresultat</p>	<p>(en) Quality assurance performed by</p>	<p>de Qualitätssicherung durchgeführt von bg Осигуряване на съответствие по отношение cs Kontrola kvality provedla da Kvalitetsikring utført af es Evaluación de calidad realizada por et Kvaliteedikooritõ läbitaja fi Laadunvarmistuksen suorittaja fr Assurance qualité réalisée par hr Osiguranje kvalitete provedo hu Minőség-ellenőrzést végző it Gestione qualità da nominat lv Apdrošības kvalitātes nodrošinātājs nl Kwaliteitsborging uitgevoerd door no Kvalitetskontroll utført av pt Zapevnenie (kvalite) ro Asigurarea calitatii în efectuata de sk Kontrola kvalitete provedla sv Zäpavettelse utförd av</p>

Used directives and standards:

Directives Official Journal of the EU L96	Title or short description	Issued
Directive 2014/30/EU	EMC-Directive – electromagnetic compatibility	2014 – 02
Directive 2014/34/EU	Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmosphere	2014 – 02
Directive Official Journal of the EU L174	Title or short description	Issued
Directive 2011/65/EU	The restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment	2011 – 07
Standards	Title or short description	Issued
EN IEC 63000	Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances	2018 – 12
EN 60947 – 5 – 6	Low voltage switchgear and controlgear – part 5-6: Control circuit devices and switching elements – DC interface for proximity sensors and switching amplifiers (NAMUR)	2000 – 01
EN IEC 60079 – 0	Explosive atmospheres – part 0: Equipment – General requirements	2018 – 07
EN 60079 – 11	Explosive atmospheres – part 11: Equipment protection by intrinsic safety „i“	2012 – 01